



[美] 罗伯特·劳伦斯·库恩 著

THE MAN
WHO
CHANGED
CHINA

他改变了
中国
江泽民传

谈 峥 于海江 等译 陆谷孙 校



世纪出版集团 上海译文出版社

他改变了 中国 江泽民传

[美] 罗伯特·劳伦斯·库恩 著

THE MAN WHO
CHANGED
CHINA

谈 峥 于海江 等译 陆谷孙 校

图书在版编目(CIP)数据

他改变了中国:江泽民传:大字本/(美)库恩(Kuhn,R.L.)著;
谈峥,于海江译.

上海:上海译文出版社,2005.2

书名原文:The Man Who Changed China:The Life and Legacy of Jiang Zemin

ISBN 7—5327—3653—9

I. 他... II. ①库...②谈...③于... III. 江泽民(1926~)—传记

IV. K827=7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 002695 号



世纪文景

他改变了中国:江泽民传

[美] 罗伯特·劳伦斯·库恩 著

谈 峥 于海江 等译 陆谷孙 校

出 版 世纪出版集团 上海译文出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

发 行 世纪出版集团发行中心

印 刷 北京华联印刷有限公司

开 本 680×980 毫米 1/16

印 张 43

插 页 16

字 数 486 千

版 次 2005 年 1 月第 1 版

印 次 2005 年 2 月第 2 次印刷

ISBN 7—5327—3653—9/K·152

定 价 88.00 元

出版说明

《他改变了中国：江泽民传》是美国作家罗伯特·劳伦斯·库恩的力作。

库恩是著名的国际投资银行家和公司战略家，也是美国公共广播公司的节目主持人。他长期以来一直关注着中国，关注着江泽民同志，并向江泽民同志的亲属、好友及有关工作人员进行了深入细致的采访，掌握了大量第一手资料，在此基础上写成本书。

这本传记详尽介绍了江泽民同志的人生历程，尤其是阐述和评价了江泽民同志担任中国主要领导人的 10 多年中创立的历史功绩。在着重于国事活动的同时，也广泛涉及家庭生活、业余爱好、人品风格等方面，多角度、多侧面地展现了传主的风采。

作者对中国的国情、中国的历史、中国的传统文化都有相当的了解，从本书中可以体会到作者对中国怀有的友好感情。作为一位西方人士，作者对某些问题的观点和提法同我们有一定差距，相信读者是会理解和把握的。

阅读本书，在系统了解江泽民同志的同时，也重温了近 80 年我国的沧桑巨变。我们得到作者的支持，使中译本与原著在中美两国同时推出，以飨读者。谨在此向作者、译者、校订者等所有为本书中译本出版付出辛勤劳动的人们，致以诚挚的谢意。

名人推荐

《江泽民传》是罗伯特·劳伦斯·库恩对江泽民精心研究之力作。书中生动地刻画了在一个特殊的变革时期领导世界上人口最多的国家的最高领导人的形象。所有有兴趣更好地理解中国未来发展动力的人,都会从书中受益匪浅。

——美国前国务卿 亨利·基辛格

本书从崭新而独特的视角展现了中国第三代领导人的成就。通过第一手资料,详尽描述了江泽民令人回味的人生历程,对于那些渴望理解现代中国领导层的各个方面的人来说,本书将是珍贵的文献。

——美国参议员 范士丹

历史不会忘记中国是在江泽民时代经济上有了空前的发展。他为中国未来的发展奠定了基础,使中国跃升为世界经济大国。在他当政时期,中国人民的生活水平有了长足的提高。中美关系尽管起步很艰难,但在江泽民任国家主席期间得到空前加强。《江泽民传》一书讲述了他的非凡经历。

——美国国际集团董事长兼首席执行官 莫里斯·汉克·格林伯格

《江泽民传》一书描述的是中国最引人好奇的领导人之一。我与江泽民曾多次见面,我觉得他是在世界上初露锋芒的中国的一位洞明世事、处事练达的领导人。库恩对江泽民的亲属、好友及有关工作人员所作的多次采访,展现了江泽民对改变现代中国所起的作用,而且对这位重要历

史人物的品格与思想作出了新的阐释。

——**维亚康姆公司董事长兼首席执行官 雷石东**

本书对江泽民的政坛生活作了引人入胜的描述,揭开了中国领导层鲜为人知的决策内幕,令我手不释卷。他的描述给中国制度下的人事变迁、政治活动、社会体制增添了富有人情味的一面。书中讲述了中国在世界迅速崛起的关键几十年的光辉历史。

——**亚洲协会名誉主席 尼古拉斯·普拉特**

毛主席统一中国,邓小平变革中国,江泽民使中国成为世界舞台上一个主要大国。库恩引人入胜又令人信服地讲述了江泽民的成功故事。他对江泽民的细致入微的描述与我对这位独一无二的领导人和爱国者的个人印象十分吻合。这是关注本世纪中国的人的必读书。

——**前任美国驻华大使 (1989—1991) 李洁明**

这本趣味盎然的传记刻画了一位对中国的恢复和发展作出巨大贡献的伟人。这是对 21 世纪的中国崛起这一重大事件有兴趣的人必读的一本书。

——**中美关系委员会主席 约翰·霍尔顿**

罗伯特·劳伦斯·库恩详细描写了江泽民的一生经历、他的好恶和政治上的成败。库恩的描写充满感情和同情心。他在书中讲述了江泽民作为一位知识分子、斗士和练达的政治家、理想主义者和普通家庭成员的故事。他改变了中国的面貌,振兴了中国经济,恢复了中国的大国地位。

——**波士顿大学教授 傅士卓**

从库恩的书中可以看出,江泽民时代不是一个过渡时期,它将被从头铭记在心。

——**《亚洲华尔街日报》记者 杜林**



江泽民的毕业照，摄于1947年中期，江21周岁前几个月。（上海交通大学提供）



江泽民与上海交通大学电机系同学的毕业合影，摄于1947年中期。第三排右起第三位戴黑框眼镜者为江泽民。他的两位好友在后排（中），在右扇门左边者为王慧炯，左扇门正前为童宗海。王和童的近期照片见第二部分图片末页。（童宗海提供）

1962年7月，江泽民在上海电气科学研究所。（杨国辉提供）



1980年10月29日至31日，江泽民率代表团参加联合国组织的世界自由贸易区参观活动。



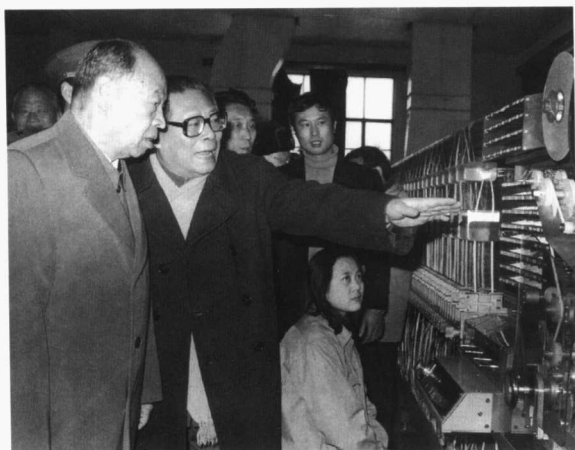
1980年8月21日，时任国家进出口管理委员会副主任的江泽民向全国人大讲解有关广东省和福建省新设立经济特区的情况。（新华社）



1985年6月27日，上海新一届领导，市委书记芮杏文（左二）和市长江泽民（左四）视察上海新火车站建设工地。（新华社）



1986年10月，江泽民市长（右二）陪同万里副总理（左二）观看上海新火车站模型。右为铁道部部长丁关根。（新华社）



1986年2月15日，江泽民市长陪同全国人大常委会委员长彭真视察上海第一电视机厂。（新华社）



1989年2月10日，上海市委书记江泽民陪同邓小平在上海过春节。（新华社）



1989年6月19日至21日召开的政治局扩大会议上，高层就江泽民接任总书记达成共识。右中(上半身挺直者)为江泽民。(新华社)



在1989年6月19日至21日的政治局扩大会议上，江泽民、李鹏和乔石(左二)与聂荣臻元帅(坐者)交谈。(新华社)

1989年6月23日，江泽民走进人民大会堂，即将正式当选中共中央总书记。江左为李鹏，江身后两人为乔石(左)和姚依林(右)。(新华社)



1992年10月，在党的第十四次全国代表大会上，邓小平与江泽民在一起。后面为李鹏（左）和乔石（右）。（新华社）



1992年10月19日，江泽民和李鹏与中央顾问委员会委员在一起。前排左第二人起依次为：李鹏、宋任穷、江泽民、薄一波。（新华社）



1997年2月25日，江泽民在邓小平追悼大会上致悼词。（新华社）





1995年1月30日，江泽民与海协会会长汪道涵在北京人民大会堂迎新茶话会上。(新华社)

2001年6月，上海市前市长汪道涵接受本书作者采访。汪一直是江泽民的好友。(新华社)



1995年10月23日，江与他的老师、93岁高龄的顾毓琇教授在纽约联合国总部重逢。(新华社)

1997年6月30日，江泽民在中国恢复对香港行使主权的历史性时刻，踏上香港的土地。（新华社）



1997年7月1日，江泽民主席（中左）和查尔斯王子（中右）率各自的代表团出席香港回归盛典。（新华社）

1997年7月1日，江泽民和查尔斯在香港交接仪式上。右为英国首相布莱尔；左为中国总理李鹏。（新华社）





1997年10月28日，江泽民和王冶坪参观弗吉尼亚威廉斯堡殖民地旧址。头上戴的是威廉斯堡基金会会长赠送的18世纪流行的英式帽。（新华社）



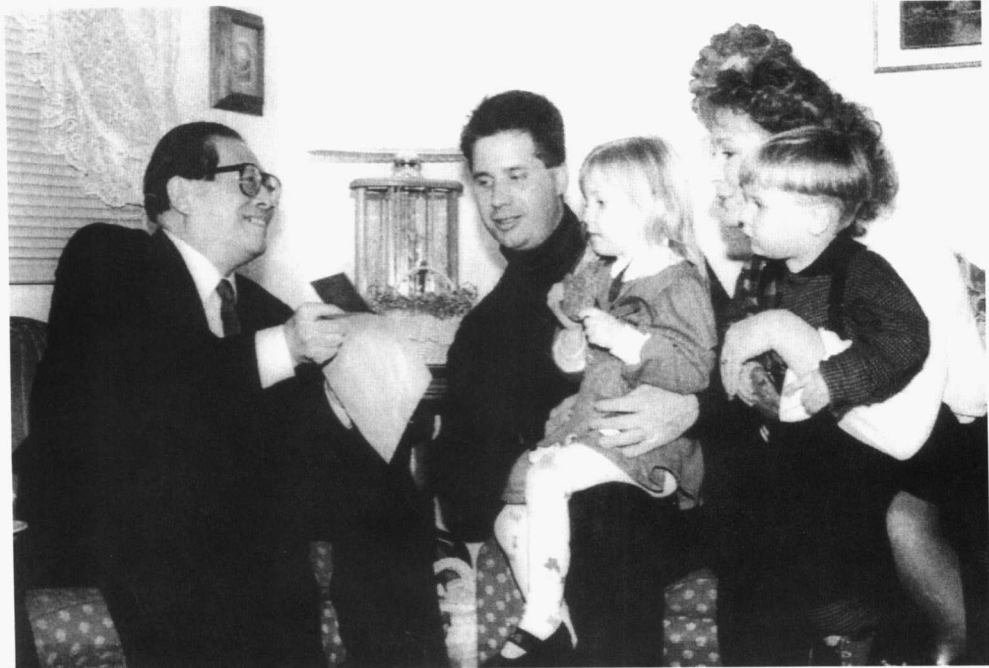
1997年10月31日，江泽民在纽约股票交易所敲响开盘铃，竖起大拇指。（新华社）



1998年6月27日，江泽民主席在天安门广场举行正式仪式欢迎美国总统克林顿访问中国。



1997年10月29日，江泽民主席在美国访问期间与克林顿总统在华盛顿白宫举行联合记者招待会。



1993年11月18日，江泽民在访问西雅图波音公司员工卡里·奎勒斯一家时，出示自己孙子的照片。（新华社）



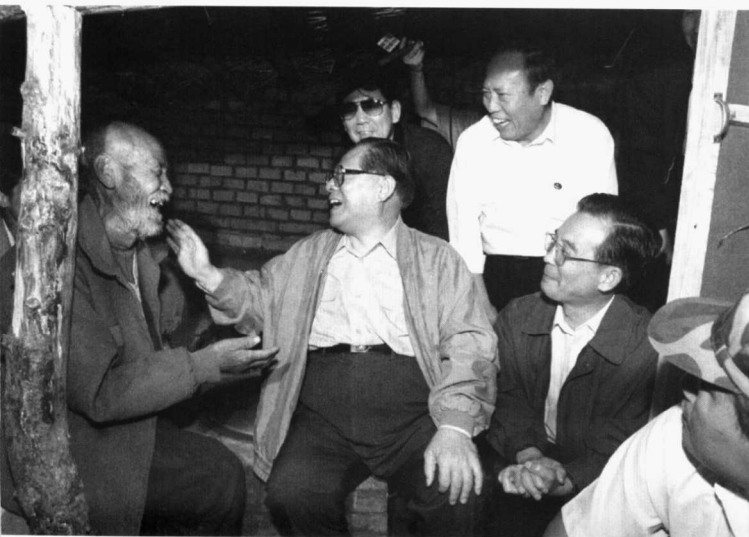
1992年4月19日，江泽民和夫人王冶坪在北京玉泉山景区。（新华社）



1989年9月9日至11日，江泽民在革命老区延安访问农民住的窑洞。（新华社）



1993年1月22日，江泽民和温家宝（左）、曾庆红（中）在北京附近窦店村农户家中包饺子，庆贺新春佳节。



1998年9月5日，江泽民在视察黑龙江省遭受水灾地区时，访问80岁老农住的窑洞。右为温家宝。（新华社）